



aurora nova
INTERNATIONAL THEATRE BOOKING

**VEIKLOS SUTARTIS Nr. 11/18/1
2024 lapkričio 18 d.**

Materia

**2024 m. lapkričio 21–22 d. –
Tarptautinis meno festivalis VIRUS, Šiauliai**

ŠALYS:

Andrea Salustri, adresas, nurodytas įvykio santraukos A punkte (**mes/Atlikėjas**)

Šiaulių dailės galerija, kurios adresas nurodytas renginio santraukos B punkte (**Jūs/Užsakovas**)

IVADAS:

Šioje Sutartyje nustatomos sąlygos, kuriomis Renginy bus pristatomas Valstybiniame Šiaulių dramos teatre.

Visi pranešimai ir pranešimai pagal šią Sutartį, įskaitant prašymus pakeisti bet kokią informaciją, nurodytą Renginio santraukoje arba šios Sutarties priede, turi būti pateikiami įgaliotam atstovui ir per jį. Joks kitas asmuo neturi įgaliojimų. Dėl bet kokių šios Sutarties pakeitimų turi būti susitarta raštu.

Apie tvarumą:

Visi žinome, kad kelionių organizavimas daro didelį poveikį aplinkai. „Aurora Nova“ yra įsipareigojusi daryti viską, kas įmanoma, kad šis poveikis būtų kuo mažesnis, ir šioje sutartyje yra kelios tvarumo sąlygos, kuriomis vadovaudamasis Užsakovas gali padėti tai padaryti. Šios išlygos pažymėtos □ simboliu. Jei dėl kokių nors priežasčių negalite įvykdyti šių reikalavimų arba turite kitų pasiūlymų, mielai juos aptarsime.

Jei turite, atsiųskite mums savo renginio vietos / festivalio / renginio aplinkosaugos politiką ir praneškite, ar galime kuo nors prisidėti prie jūsų pastangų.

RENGINIO SANTRAUKA

A	ATLIKĖJAS	Andrea Salustri
B	UŽSAKOVAS	Šiaulių dailės galerija Adresas: Vilniaus gatvė 245, 76343 Šiauliai, Lietuva Įmonės kodas 193309312 Kontaktinis asmuo: dr. Roberta Stonkutė Tel: +370 623 89459 El. paštas: roberta.siauliugalerija@gmail.com
C	RENGINYS	Pavadinimas: Materia Trukmė: Trukmė: 55 min., be pertraukų Tinkamumas: 6+
D	RENGINIO TVARKARAŠTIS	1 parodai ir 1 seminarui: 24.11.19: Atvykimas 11.20: Pasiruošimas 11.21: Pasiruošimas + Paroda vakare + Išvykimas 11.22: Dirbtuvės 11.23: Išvykimas
E	VIETA	Pavadinimas: Valstybinis Šiaulių dramos teatras Adresas: Tilžės gatvė 155, 76297 Šiauliai, Lietuva Talpa: 406 vietos
F	NEMOKAMI BILIETAI	Bent 4 nemokami bilietai į aukščiausios klasės vietas, iš kurių netrukdomai atsiveria vaizdas į sceną, ir 10 bilietų su nuolaida į kiekvieną spektaklį (jei jie neparduoti).
G	MOKESTIS	Atlygis sudaro 6520 Eur, kuris turi padengti Atlikėjo atlygį, dirbtuvių pravedimo, kelionių ir dienpinigių išlaidas). Iš viso mokėtina suma: 6.520,00 EUR sumokant visus pagal Lietuvos Respublikos įstatymus priklausančius mokesčius.
H	MOKĖJIMO GRAFIKAS	100 % per penkias darbo dienas po įvykdymo ir pateikus Atlikėjo sąskaitą faktūrą. Užsakovas privalės sumokėti visus banko mokesčius ir rinkliavas, taikomus už telegrafinio pervedimo mokėjimų tvarkymą.
I	BANKO DUOMENYS	Banko pavadinimas: Deutsche Bank Banko adresas: Banko adresas: Taunusanalge 12, 60325 Frankfurtas prie Maino, Vokietija

J	ĮRANGOS KROVINIŲ GABENIMAS	Užsakymai: Tvarko Atlikėjas Mokėjimas: Apmoka Užsakovas Reikalavimas: Užsakovas turi sumokėti fiksuotą 2 100 EUR mokestį už kelionę ir transportą. ☐ Jei įmanoma, naudokitės logistikos įmonėmis, kurių transporto priemonės taupiai naudoja degalus, o vairuotojai yra baigę ekologiško vairavimo mokymus.
K	KELIONĖS	Užsakymai: Tvarko Atlikėjas Mokėjimas: Apmoka Užsakovas Reikalavimas: 2 100 EUR fiksuotą kelionės ir transporto mokestį. ☐ Pervežimo į oro uostą ir traukinių stotį atveju pasirūpinkite grupiniu, o ne individualiu transportu ir bendradarbiaukite su ekologiškomis taksi paslaugomis (jei yra) arba užsisakykite ekonomišką ir (arba) elektrinę transporto priemonę.
L	VIZOS IR RĖMIMAS	Užsakymai: Netaikoma Mokėjimas: Netaikoma
M	APGYVENDINIMAS	Užsakymai: Tvarko Užsakovas Mokėjimas: Apmoka Užsakovas Reikalavimas: Reikalavimas: ne mažiau kaip 3 vienviečiai kambariai, 3* apgyvendinimas su įskaičiuotais pusryčiais, galima pėsčiomis pasiekti renginio vietą (jei ne, pranešėjas pasirūpina transportu) 4 naktims = iš viso 12 nakvynių ☐ pirmenybę teikite viešbučiams, turintiems aplinkosaugos sertifikatus (pvz., ekologinį ženklą „Green Key“ arba ES ekologinį ženklą turistų apgyvendinimo įstaigoms), arba savitarnos apartamentams, jei užsakoma daugiau nei 3 nakvynės.
N	DIENPINIGIAI	Užsakymai: Tvarko Užsakovas Mokėjimas: Apmoka Užsakovas Reikalavimas: 35 € asmeniui per dieną (kelionės dienos skaičiuojamos kaip pusė dienos) Iš viso: 35 € * 3 žmonės * 4 dienos = 420 € ☐ Jei užkulisiuose teikiamas maitinimas, prašome pateikti tik tokį maisto ir greitai gendančių gėrimų kiekį, kokio prašoma. Prašome vengti vienkartinio maisto ir gėrimų pakuočių. Neatidarytą maistą ir gėrimus, jei įmanoma, reikia persikirstyti arba padovanoti.
O	ANTŽEMINIS TRANSPORTAS	Užsakymai: Tvarko Užsakovas Mokėjimas: Apmoka Užsakovas ☐ Antžeminiam transportui pasirūpinkite grupiniu, o ne individualiu transportu ekonomiškais arba elektra varomomis transporto priemonėmis. Su vairuotojais pasitarkite dėl „tuščiaja eiga nevažinėjančių transporto priemonių“ ir paprašykite jų išjungti variklius, kai jie ilsisi.

P	RINKODARA	Visa spauda ir reklaminė medžiaga, kuri yra parengta Produkcijai reklamuoti, prieš paskelbiant <u>turi gauti</u> išankstinį raštišką Atlikėjo sutikimą.
----------	------------------	---

SUSITARTA:

1 Atlikėjo įsipareigojimai

- 1.1 Atlikėjas įsipareigojimo metu pateiks visą spektaklį, įskaitant scenografiją, kostiumus, scenos rekvizitą ir tinkamai paruoštą aktorių kolektyvą.
- 1.2. Atlikėjas yra išimtinai atsakinga už meninį Spektaklio ar Spektaklių turinį ir režisūrą, o prireikus Atlikėjas pasilieka teisę keisti aktorių sudėtį.

2 Užsakovo įsipareigojimai

- 2.1 Užsakovas įsipareigoja pristatyti D punkte nurodytą minimalų Spektaklių skaičių, įskaitant rinkodaros, viešųjų ryšių, kasos ir bilietų pardavimo išlaidas, ir suteikti Renginio santraukos E punkte aprašytą vietą.
- 2.2 Užsakovas atsako už krovinių, kelionės, transporto, apgyvendinimo, dienpinigių ir vizų reikalavimų įvykdymą, kaip nurodyta Renginio santraukoje.
- 2.3. Užsakovas atsako už techninio važtaraščio (1 priedas) reikalavimų vykdymą, įskaitant scenos pakrovimo / paruošimo ir užkrovimo / iškrovimo valdymą ir techninį Spektaklio įgyvendinimą, derinant su Atlikėjo techniniu direktoriumi ir gamybos vadovu. Užsakovas savo lėšomis ir pagal šią Sutartį suteikia reikiamą techninį personalą, kaip nurodyta techniniame apraše. Atlikėjo techninis važtaraštis yra neatskiriama šios sutarties dalis ir turi būti grąžintas pasirašytas ant kiekvieno puslapio.
- 2.4. Užsakovas turi pateikti išsamų savo gamybos įrangos, kuria galima naudotis, sąrašą, kad Atlikėjas galėtų išvengti nebūtinės įrangos ėmimo į kelionę. □
- 2.5. Pagal L punkte nustatytus reikalavimus Užsakovas padės gauti vizas ir (arba) darbo leidimus Atlikėjo aktoriams ir gamybos komandai.
- 2.6 Užsakovas visą garantuotą atlygį pagal G punktą perveda į I punkte nurodytą sąskaitą be jokių Atlikėjo išlaidų ir (arba) pervedimo mokesčio.
- 2.7. Jei privaloma mokėti PVM ir (arba) išskaičiuojamuosius mokesčius, už šių mokesčių sumokėjimą atsako Užsakovas, be jokių atskaitymų iš Atlikėjo NET mokesčių.
- 2.8. Už muzikos teises atsako ir jas apmoka Užsakovas, kaip galbūt reikalauja vietinė muzikos teisių organizacija. Jei taikomos muzikos teisės, Atlikėjas pateiks Užsakovui išsamų naudojamą iš anksto įrašytos muzikos kūrinių sąrašą.

3 Teisių suteikimas, kompensacija

- 3.1. Atlikėjas turi licencijas, reikalingas Produkcijai atlikti. Atlikėjui priklauso visos būtinos kūrybinės ir sceninės Atlikimo teisės bei kitos autorių teisės į Produkciją. Atlikėjas atlygina Užsakovui visas trečiųjų šalių pretenzijas dėl Spektaklio atlikimo.
- 3.2. Atlikėjas suteikia Užsakovui paprastą teisę šios Sutarties galiojimo laikotarpiu naudoti Spektaklio pavadinimą, kaip aprašyta C punkte, ir kitą vaizdinę medžiagą meno kūriniams ir rinkodarai.

4. Bilietai

- 4.1 Atlikėjas, kaip nurodyta F punkte, gauna nemokamus bilietus savo reikmėms į kiekvieną Spektaklį. Be to, Atlikėjas turi teisę gauti bilietus su nuolaida, jei į atitinkamą Spektaklį nėra išparduoti visi bilietai.
- 4.2. Užsakovas suteiks galimybę visiems svečiams, turintiems Atlikėjo nemokamus bilietus, patekti į prieš pasirodymą ar po jo vykstančius renginius ir su Pasirodymu susijusius renginius.

5 Rinkodara ir viešieji ryšiai

- 5.1 Užsakovas yra atsakingas už rinkodaros ir ryšių su visuomene darbą ir su šia veikla susijusias išlaidas.
- 5.2. Užsakovas turi suteikti auditorijos nariams informacijos apie viešojo transporto, važiavimo dviračiu ir dalijimosi automobiliu galimybes ir, kur įmanoma, jas reklamuoti. □
- 5.3. Visai spaudai ir reklaminei medžiagai, kuri yra parengta Produkcijai reklamuoti, prieš ją publikuojant reikia gauti išankstinį raštišką Atlikėjo sutikimą. Užsakovas užtikrina, kad Atlikėjas turės dvi pilnas darbo dienas, per kurias galės pateikti savo pritarimą arba pateikti reikiamus pakeitimus.
- 5.4. Užsakovas įsipareigoja reklaminei medžiagai rengti naudoti tik tą darbo medžiagą, kurią pateikė Atlikėjas.
- 5.5. Užsakovas stengiasi mažinti spausdintos rinkodaros kiekį ir spausdinti rinkodaros medžiagą ant 100 % po vartojimo perdirbto popieriaus. □
- 5.6. Atlikėjas deda visas pastangas, kad užtikrintų, jog Atlikėjas būtų prieinamas Užsakovui reklaminei veiklai Sutarties galiojimo laikotarpiu. Visų pirma tai taikoma interviu, fotosesijoms ar premjeros vakarėliams. Užsakovas sutinka užtikrinti, kad tokia veikla netrukdytų griežtam Atlikėjo treniruočių, apšilimo, maitinimosi ir poilsio grafikui. Užsakovas yra atsakingas už su šia veikla susijusias išlaidas. Tačiau Užsakovas sutinka gauti Atlikėjo gamybos vadovo sutikimą, jei planuojama reklaminė veikla vyksta tą dieną, kuri paprastai būtų aktorių ir (arba) komandos poilsio diena.
- 5.7. Užsakovas sutinka į visą rinkodaros ir reklaminę medžiagą, įskaitant, bet neapsiribojant, interneto svetainę, programas, pranešimus socialiniuose tinkluose, skrajutes ir plakatus, įrašyti vieną iš šių eilučių „Pristato „Aurora Nova“ arba „Atstovauja „Aurora Nova““.
- 5.8. Užsakovas įsipareigoja per 2 (dvi) savaites po paskutinio pasirodymo pateikti Atlikėjui prieinamas spaudos apžvalgas vietine gimtąja kalba, įskaitant interneto nuorodas, jei taikoma.

6 Neįvykdymas, atšaukimas, sutarties pažeidimas

- 6.1 Jei Pasirodymai neįvyksta dėl Užsakovo atšaukimo arba dėl bet kokios kitos priežasties, už kurią atsakingas Užsakovas, Atlikėjui vis tiek mokamas visas G punkte nurodytas atlygis.
- 6.2. Atlikėjas pasilieka teisę neatlikti pasirodymo, kol nebus išspręsta problema, dėl kurios pažeidžiama sutartis.
- 6.3 Jei atlikėjas negali koncertuoti dėl ligos ar traumos ir šių nuostolių negalima kompensuoti pakeičiant kitą atlikėją, Atlikėjas privalo apie tai pranešti Užsakovui ir, jo prašymu, pateikti atitinkamas medicininės pažymas. Tokiu atveju prievolė atlikti Spektaklį ir prievolė mokėti tolesnį atlyginimą Užsakovui netaikoma.
- 6.4. Priverstinai atšaukus Spektaklius dėl Covid19 ar susijusių visuomenės sveikatos rekomendacijų, Užsakovas sutinka perkelti atšauktus Spektaklius į kitas datas, jei tai įmanoma abiem šalims.
- 6.5. Jei atšaukimas dėl 6.4 punkto pareiškiamas per 3 mėnesių laikotarpį iki pirmosios pasirodymo dienos, 50 % sutarto pasirodymo mokesčio ir visų Atlikėjo patirtų išlaidų, susijusių su sutartais Pasirodymais, kompensaciją turi sumokėti Užsakovas, pateikęs sąskaitą faktūrą ir kvitus. Jei apie atšaukimą pranešama likus keturioms savaitėms iki pasirodymo arba pasirodymo metu, 100 % pasirodymo mokesčio ir visų Atlikėjo patirtų išlaidų, susijusių su sutartais Pasirodymais, kompensaciją sumokės Užsakovas, pateikęs sąskaitą faktūrą ir kvitus.
- 6.6. Atlikėjas kaip šios Sutarties dalį pateikia Užsakovui technines specifikacijas (1 priedas), kuriose išsamiai išdėstyti techniniai reikalavimai šiam Spektakliui. Be Atlikėjo leidimo šių specifikacijų keisti neleidžiama. Šių specifikacijų pakeitimai be aiškaus raštiško Atlikėjo sutikimo laikomi paslaugos nesuteikimu.

7 Atsakomybė

- 7.1 Užsakovas prisiima atsakomybę už savo neatsargumą, susijusį su artistų, gastrolių vadovo, įgulos, įrangos, scenos rekvizito, instrumentų ir kt., kuriuos Atlikėjas atsiveža į Užsakovo patalpas Produkcijos tikslais, saugumu.
- 7.2. Atlikėjas neprisiima jokios atsakomybės už atšauktą Spektaklį, išskyrus atvejus, kai ji kalta dėl didelio aplaidumo ar tyčinio aplaidumo.
- 7.3. Atlikėjas neprisiima jokios atsakomybės dėl prastų oro sąlygų, policijos, pareigūnų ar kitų trečiųjų šalių priemonių, taikomų Spektaklių metu ar kartu su jais. Užsakovas vis tiek bus atsakingas už visišką apmokėjimą už Pasirodymą.

8 Draudimas

- 8.1. Užsakovas savo lėšomis turi pasirūpinti komercinės bendrosios civilinės atsakomybės draudimu, apimančiu bet kokias pretenzijas, įsipareigojimus ar nuostolius, tiesiogiai ar netiesiogiai atsirandančius dėl bet kokio asmens sužalojimo (įskaitant kūno sužalojimą ir kūno sužalojimą) ir dėl bet kokios žalos turtui ir (arba) nuostolių, susijusių su Spektaklio pristatymu Užsakovo vietoje dėl paties Užsakovo aplaidumo.
- 8.2. Atlikėjas savo lėšomis apdraudžia Atlikėjo personalą ir daiktus.

9 Spektaklio įrašymas

- 9.1 Atlikėjas leidžia daryti ne ilgesnius kaip 1 (vienos) minutės trukmės televizijos įrašus ar kitus įrašus garso ar vaizdo laikmenose tik einamojo žiniasklaidos informavimo arba archyvavimo tikslais. Bet kokiam kitam bet kokio pobūdžio TV įrašui ar bet kokiam kitam įrašui garso ir (arba) vaizdo laikmenose reikalingas atskiras rašytinis susitarimas. Užsakovas yra atsakingas už tai, kad visos šalys, kurioms suteikiama prieiga prie produkcijos, laikytųsi šio punkto. Atlikėjas gaus tokius įrašus ir turės teisę juos nemokamai naudoti savo reikmėms.
- 9.2 Žiūrovams neleidžiama fotografuoti ar daryti bet kokio pobūdžio Produkcijos vaizdo įrašų.
- 9.3. Profesionalus fotografas ir (arba) videografas gali fotografuoti ir filmuoti gyvą pasirodymą. Neleidžiama naudoti garso ar blykstės. Tiek garsas, tiek blykstės trukdo užtikrinti atlikėjų saugumą ir žiūrovų malonumą. Atlikėjas gaus tokias nuotraukas ir vaizdo įrašus ir turės teisę juos nemokamai naudoti savo reikmėms.
- 9.4. Atlikėjas turi nuotraukų, kurias galima naudoti publikavimui, taip pat mielai suteikia galimybę fotografuotis.
- 9.5. Užsakovas turi leisti Atlikėjui visada daryti savo produkcijos įrašus archyvavimo ir kokybės kontrolės sumetimais.

10 Nutraukimas

- 10.1. Ši Sutartis įsigalioja ją pasirašius ir nustoja galioti, nenutraukiant jos, kitą dieną po visų joje numatytų įsipareigojimų įvykdymo.
- 10.2 Kiekviena šalis turi teisę nutraukti sutartį, jei kita šalis ją pažeidė.
- 10.3. Bet kurios šalies pranešimas apie sutarties nutraukimą visada turi būti pateiktas raštu.

11 Nenugalimos jėgos aplinkybės (*Force Majeure*)

- 11.1 *Force Majeure* reiškia įvykį ar aplinkybę, kurių šalis, nepaisant jos protingų pastangų ir nesant jos kaltės ar aplaidumo, negali kontroliuoti, ir apima bet kokius Dievo veiksmus, karą ir kitus karo veiksmus, gaisrus, potvynius, streikus, lokautus, transporto vėlavimus, apribojimus, draudimus ar bet kokius kitus valdžios ar pusiau valdžios institucijų veiksmus.
- 11.2. Jei bet kurios iš šios Sutarties sąlygų, pareigų ar įsipareigojimų vykdymą Atlikėjui ar Užsakovui sutrukdo, nutraukia, atideda ar sustabdo bet koks nenugalimos jėgos (*force majeure*) įvykis, bet kuri iš šalių gali nutraukti šią Sutartį, neprisiimdama jokios atsakomybės už bet kokius dėl tokio nutraukimo atsiradusius nuostolius. Sutarties nutraukimas dėl nenugalimos jėgos aplinkybių

nelaikomas jos pažeidimu.

12 Įvairūs klausimai

- 12.1 Šioje Sutartyje įtvirtinti visi tarp šalių sudaryti susitarimai. Jokie žodiniai ar rašytiniai šalutiniai susitarimai nebuvo ir negali būti sudaryti. Bet kokie šios Sutarties pakeitimai ir (arba) papildymai turi būti atliekami raštu.
- 12.2. Šalys įsipareigoja visus su šiuo Susitarimu susijusius klausimus tvarkyti konfidencialiai ir neleisti su jais susipažinti trečiosioms šalims. Tai neapima teisininkų ir (arba) advokatų, mokesčių konsultantų, auditorių ar lygiaverčių asmenų, kurie pagal įstatymus privalo laikytis konfidencialumo reikalavimų, arba jei šalis pagal įstatymus privalo atskleisti informaciją.
- 12.3 Abi šalys aiškiai susitaria neribotą laiką imtis visų būtinų priemonių, kad būtų išsaugota visos konfidencialios informacijos, kurią gali atskleisti ir (arba) atskleisti bet kuri šalis ir (arba) bet kuris jos vardu veikiantis juridinis asmuo, paslaptis, ir be raštiško kitos šalies sutikimo neskelbti, neparduoti ir nesikeisti jokia informacija.
- 12.4. Jei kuri nors šios Sutarties nuostata negalioja, tai neturi įtakos likusių nuostatų galiojimui. Tokiu atveju šalys įsipareigoja susitarti dėl galiojančios nuostatos, atitinkančios tą patį tikslą.
- 12.5. Abi šalys pareiškia, kad kiekviena iš jų gavo po vieną šios Sutarties egzempliorių ir savo parašais patvirtina sudarytus susitarimus.
- 12.6 Ši Sutartis sudaryta pagal Vokietijos įstatymus. Visi ginčai, kylantys iš šios sutarties arba susiję su ja, galutinai sprendžiami pagal Tarptautinių prekybos rūmų (ICC) arbitražo taisykles.
- 12.7. Užsakovas parengs atskirą sutartį, atitinkančią jo savivaldybės taisykles. Esant neatitikimams, ši sutartis turės viršenybę.

Kiekviena šalis garantuoja kitai šaliai, kad:

1. Ši sutartis sukuria teisėtus, galiojančius ir privalomus įsipareigojimus, vykdytinus atitinkamos šalies atžvilgiu pagal jos sąlygas; ir
2. Jei ji sudarė šią sutartį kaip bet kurio patikos fondo patikėtinis, ji turi įgaliojimus ir teisę tai daryti pagal patikos fondo dokumentą.

Pasirašyta už ir vardu

Šiaulių dailės galerija

jos įgaliotas pareigūnas

/parašas/

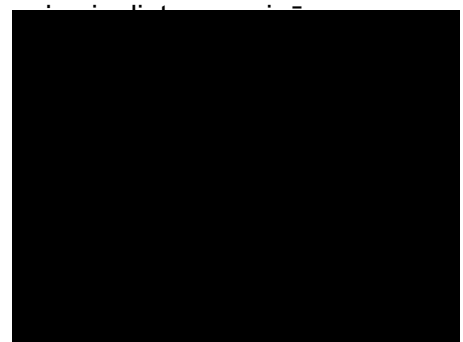
Vardas ir pavardė:

Ernesta Šimkienė

Data: 2024.11.18

Pasirašyta už ir vardu

Andrea Salustri



1 priedėlis. techninė specifikacija

https://www.dropbox.com/sh/dnjK5uhmijjnpjm/AAB0_i0KRHaB2O8uRmhcdIHka?dl=0

Šios techninės specifikacijos yra neatskiriama sutarties dalis; šios sutarties pasirašymas reiškia, kad turi būti laikomasi techninėje instrukcijoje nustatytų reikalavimų dėl eksploatacinių savybių. Šios techninės specifikacijos turi būti pateikiamos pasirašytos kiekviename puslapyje kartu su pasirašyta sutartimi.

□ Atkreipkite dėmesį, kad mes prašome Užsakovo pateikti detalų vidaus gamybos įrangos, kurią galima naudoti, sąrašą, kad Atlikėjas galėtų išvengti transportuoti įrangą, kuri nėra griežtai būtina.